



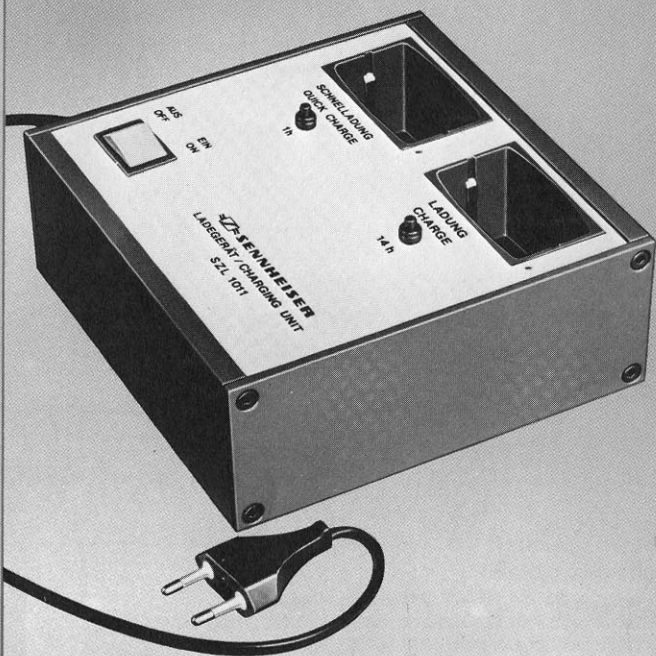
# SENNHEISER

SENNHEISER ELECTRONIC KG., D-3002 WEDEMARK

Bedienungsanleitung  
User's Guide  
Mode d'Emploi

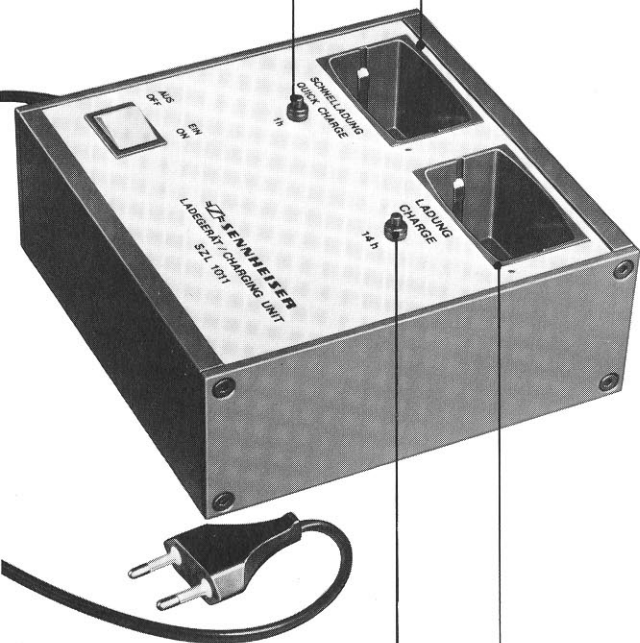
Ladegerät  
Charging unit  
Chargeur d'accumulateur

# SZL 1011



S

Schnelladeschacht  
Quick-charging bay  
Compartment charge rapide



N

Normalladeschacht  
Normal charging bay  
Compartment charge normale

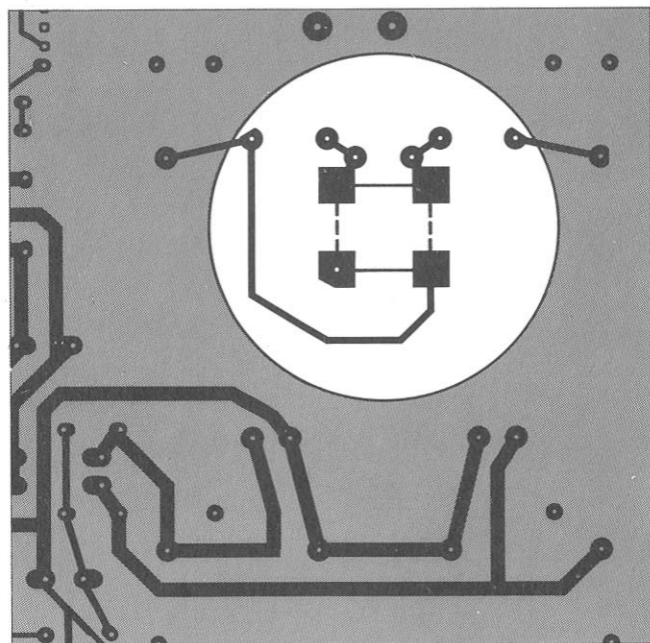
## Allgemeines

Das SZL 1011 ist ein Ladegerät für den Infrarot-Empfänger EKI 1011 und den Infrarot-Sender SKI 1011. Es ist mit einem Schnellladeschacht für den Sender und einem Normalladeschacht für den Empfänger ausgerüstet. Die Ladezeit beträgt 1 Stunde im Schnellladeschacht und 14 Stunden im Normalladeschacht. Nach Beendigung des Ladevorganges schalten die Ladeschächte selbsttätig auf Erhaltungsladung um.

## Hinweis

Das Ladegerät ist werksseitig für den Betrieb an 220-V-Lichtnetzen vorbereitet. Soll es mit 110 V betrieben werden, gehen Sie bitte so vor:

1. Linke Seitenwand nach Lösen von 4 Inbusschrauben abnehmen.
2. Gerät aus dem Gehäuse ziehen.
3. Bodenplatte entfernen.
4. Netztrafo-Abdeckung entfernen.
5. Lötbrücken entsprechend der Abbildung umlöten.



— 220 V  
- - - 110 V

## Inbetriebnahme

1. Netzstecker in die Netzsteckdose einstecken.
2. **Sender** in den **Schnellladeschacht** (1 Std.) und **Empfänger** in den **Normalladeschacht** (14 Std.) einstecken.
3. Gerät einschalten.
4. Durch Druck auf die Taster S und N Ladevorgang starten. Die Kontrollanzeige, daß der Ladevorgang begonnen hat und Ladestrom fließt, erfolgt mit zwei den Ladeschächten zugeordneten Leuchtdioden. Der Ladeschluß wird durch Verlöschen der LEDs signalisiert.

## Gebrauchshinweise

1. Vor dem Einstecken in das Gerät überzeugen Sie sich bitte, ob Sender und Empfänger auch tatsächlich mit NiCd-Akkus bestückt sind und nicht mit Batterien, da diese nicht wiederaufladbar sind und bei Falschbehandlung auslaufen oder bersten können.
2. Sender und Empfänger sollten nach Möglichkeit in das für jedes Gerät vorgesehene Fach eingesteckt werden, denn die unterschiedlichen Ladezeiten hängen direkt mit dem unterschiedlichen Stromverbrauch des Senders und des Empfängers zusammen. Der Akku des Senders ist nach ca. 4,5 h Betriebszeit entladen. Um zu gewährleisten, daß er z. B. in Schulen, in denen vormittags und nachmittags Unterricht stattfindet, am Nachmittag wieder vollgeladen zur Verfügung steht, wurde das SZL 1011 mit dem Schnelladefach ausgestattet.  
Selbstverständlich kann dieses Fach auch zum Laden des Empfängers benutzt werden, wenn z. B. am Morgen festgestellt wird, daß der Empfänger versehentlich nicht ausgeschaltet worden ist. Auch kann sich die Situation ergeben, daß der Sender weniger als 2 Std. in Benutzung war und anschließend nicht mehr gebraucht wird. In diesem Fall kann der Akku im Normalladeschacht nachgeladen werden.
3. Sender und Empfänger sind gegenüber der Ladespannung intern gegen Verpolen geschützt. Es ist daher ohne Belang, wie herum die Geräte in die Ladeschächte eingesetzt werden.
4. Bei kurzzeitigem Netzausfall (< 5 min.) bleibt der Ladevorgang unbeeinträchtigt, d. h., die Ladung wird nach der Unterbrechung automatisch fortgesetzt. Dauert die Unterbrechung jedoch länger als fünf Minuten, muß der Ladevorgang durch Druck auf die beiden Start-Taster neu eingeleitet werden.
5. Sender und Empfänger können nach Beendigung des Ladevorganges im Ladegerät verbleiben. Ein Erhaltungsstrom sorgt dafür, daß Kapazitätsverluste des Akkus, die durch Selbstentladung entstehen, automatisch ausgeglichen werden.

## Technische Daten

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| Anzahl der Ladefächer . . . . . | 2  |
| Ladestrom . . . . .             | 500 mA im Schnelladeschacht, 50 mA im Normalladeschacht, 9 mA Erhaltungsladung |
| Ladezeit . . . . .              | ca. 1 Std. für Schnellladung<br>ca. 14 Std. für Normalladung                   |
| Stromversorgung . . . . .       | 220/110 V 50/60 Hz + 20 %<br>-15 %   |
| Abmessungen in mm . . . . .     | 160 x 165 x 75   |
| Gewicht . . . . .               | 1200 g   |
| Farbe . . . . .                 | grau   |

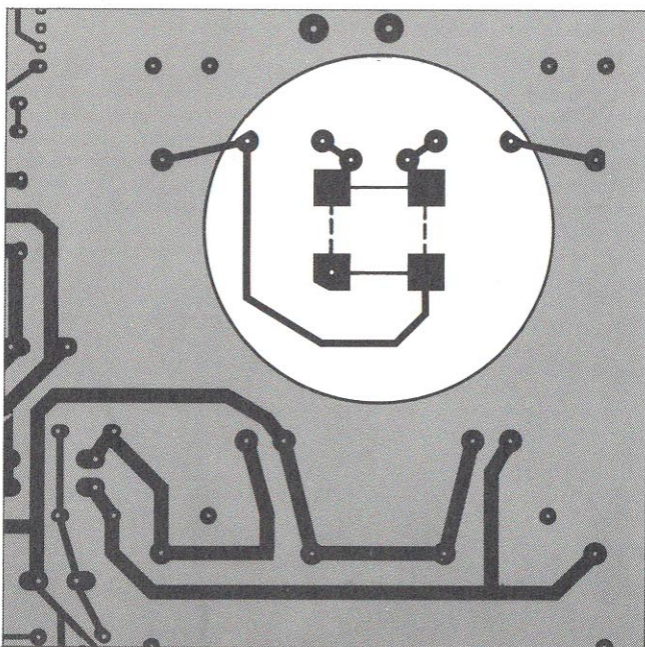
## General

The SZL 1011 is a charging unit for the infrared receiver EKI 1011 and the infrared transmitter SKI 1011. It is equipped with a quick-charging bay for the transmitter and a normal charging bay for the receiver. The charging time is one hour in the quick-charging bay and 14 hours in the normal charging bay. At the end of the charging cycle the charging bays automatically switch over to a trickle charge.

## Please note

On leaving the factory the charging unit is ready for powering from 220 V-mains sockets. Should you require it to operate from 110 V-sockets, please proceed as follows:

1. Remove left side panel by first loosening the four hexagon socket.
2. Pull the unit out of the housing frame.
3. Remove the base plate.
4. Take the covering off the mains transformer.
5. Re-solder the wire bridges as shown in the diagram.



————— 220 V  
- - - - - 110 V

## Operation

1. Insert the plug into a mains socket.
2. Put the **transmitter** into the quick-charging bay (one hour) and the **receiver** into the **normal charging bay** (14 hours).
3. Switch on the unit.
4. Begin the charging cycles by pressing the buttons marked S and N. Each charging bay has its own LED which lights up to show that the charging cycle has begun and that the current is flowing. The LEDs are extinguished when the charging cycle is over.

## Instructions for use

1. Before placing them in the charging unit, please ensure that both the transmitter and the receiver are actually fitted with NiCd accus and not with batteries as these might leak or explode if mistreated in such a way.
2. Whenever possible, the receiver and transmitter should be charged in the bay intended for them as there is a direct link between the different charging times and the different current consumptions of the two units. The transmitter's accu is normally flat about  $4\frac{1}{2}$  hours of use. In order to ensure, for example, in schools where lessons are given throughout the day that the transmitter is once again fully-charged and ready for use at the beginning of the afternoon session, the SZL 1011 has been equipped with a quick-charging bay. Of course, this bay can also be used for charging the receiver if, for example, it is discovered in the morning that the receiver has been left on overnight. The situation may also arise where the transmitter is used for less than two hours and is then no longer needed. If this is the case, the accu can be recharged in the normal charging bay.
3. Both transmitter and receiver are internally protected against the effects of confusion of the poles as far as the charging voltage is concerned. For this reason, it is of little importance how one inserts the transmitter or receiver into the charging bays.
4. In the case of a short power cut (< 5 minutes) the charging cycle remains uninfluenced i.e. when power returns the process continues as if nothing had happened. However, should the interruption last longer than five minutes, the charging cycles must be re-started by pressing both buttons.
5. After completion of the charging cycle, there is no immediate need to remove the transmitter and receiver from the charging unit. A trickle charge ensures that the loss of capacity caused by the self-discharge of the accus is automatically compensated for.

## Technical Data

|                         |  |
|-------------------------|--|
| Number of charging bays | 2  |
| Charging current        | 500 mA the quick-charging bay, 50 mA in the normal charging bay, 9 mA trickle charge |
| Charging times          | approx. 1 hour for quick-charging, approx. 14 hours for normal charging              |
| Power supply            | 220/110 V 50/60 Hz + 20 %<br>- 15 %  |
| Dimensions in mm        | 160 x 165 x 75   |
| Weight                  | 1200 g   |
| Colour                  | grey   |

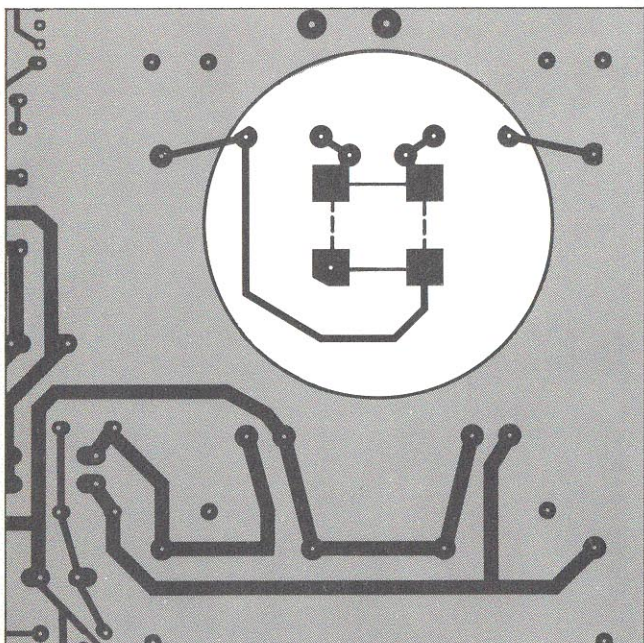


## Généralités

Le SZL 1011 est un chargeur d'accumulateur conçu pour le récepteur infrarouge EKI 1011 et pour l'émetteur infrarouge SKI 1011. Il est équipé d'un compartiment «charge rapide» pour l'émetteur et d'un compartiment «charge normale» pour le récepteur. Le temps de charge est d'une heure en charge rapide et de 14 heures en charge normale. Lorsque les accus sont chargés, le SZL 1011 est commuté automatiquement en charge d'entretien.

## Remarque

Le chargeur est livré pour une alimentation secteur 220 V. Pour l'utiliser en 110 V veuillez procéder suivant le schéma ci-dessous.



— 220 V  
- - - 110 V

## Mise en service

1. Brancher l'appareil sur le secteur.
2. Enficher l'émetteur dans le compartiment charge rapide (1 h) et le récepteur dans le compartiment charge normale (14 h).
3. Mettre en route.
4. Appuyer sur les touches S et N pour faire démarrer le processus de charge. Deux diodes lumineuses de contrôle (une pour chaque compartiment) indiquent que le processus de charge a commencé et que le courant de charge circule. Les diodes s'éteignent lorsque les accus sont chargés.

## Mode d'emploi

1. Avant d'enficher les appareils dans le chargeur, s'assurer qu'ils sont équipés d'accus au NiCd et non de piles. Celles-ci ne sont pas rechargeables et risquent de couler ou d'éclater.
2. Émetteur et récepteur doivent être enfichés si possible dans leur compartiment respectif, car les temps de charge dépendent directement des différentes consommations de courant des appareils. L'accumulateur de l'émetteur est vide après 4,5 h de service. Le SZL 1011 a été pourvu d'un compartiment charge rapide pour assurer une plus longue utilisation de l'émetteur. Par exemple, si dans une école les cours ont lieu le matin et l'après-midi, l'émetteur devra être chargé et prêt à l'emploi en début d'après-midi. Naturellement, ce compartiment peut être utilisé pour charger le récepteur. P. ex. lorsque l'on remarque le matin que l'on a oublié d'arrêter le récepteur. Il peut aussi arriver qu'après 2 h d'utilisation, on n'ait plus besoin de l'émetteur. Dans ce cas, l'accu peut être rechargé dans le compartiment charge normale.
3. Émetteur et récepteur sont protégés à l'intérieur contre une inversion de pôles par rapport à la tension de charge. C'est pourquoi on peut enficher ces appareils dans leur compartiment dans n'importe quel sens.
4. En cas de coupure courte du réseau, le processus de charge n'est pas influencé. La charge reprend automatiquement après la coupure. Si celle-ci dure plus de 5 minutes, le processus doit être remis en route en appuyant sur les touches S et N.
5. Émetteur et récepteur peuvent rester dans le chargeur lorsque le accus sont pleins. Les pertes capacitatives dues à une décharge propre, sont compensées par un courant d'entretien.

## Caractéristiques techniques

|   |   |
|---|---|
| Nombre de compartiments de charge . . . . . | 2   |
| Courant de charge . . . . .                 | 500 mA pour la charge rapide, 50 mA pour la charge normale, 9 mA pour la charge d'entretien |
| Temps de charge . . . . .                   | env. 1 h en charge rapide<br>env. 14 h en charge normale                                    |
| Alimentation secteur . . . . .              | 220/110 V 50/60 Hz + 20 %, - 15 %   |
| Dimensions en mm . . . . .                  | 160 x 165 x 75  |
| Poids . . . . .                             | 1200 g  |
| Couleur . . . . .                           | grise   |



SENNHEISER ELECTRONIC KG.  
D-3002 WEDEMARK  
TELEFON 051 30/583-0  
TELEX 924 623

**Printed in Germany Publ. 2/82**